



## HOJA INFORMATIVA

## Programa de limpieza *brownfield*

Reciba hojas informativas sobre terrenos por correo electrónico. Para saber cómo hacerlo, consulte la sección "Para obtener más información".

**Nombre del terreno:** Former Union Wire Die Corp.  
**Número DEC del terreno:** C241163  
**Dirección:** 39-40 30th Street  
Long Island City, NY 11101

¿Tiene preguntas?  
Consulte  
"A quién contactar"  
en la parte inferior

### NYSDEC certifica el cumplimiento de requisitos de limpieza en terreno contaminado

El Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (NYSDEC, por sus siglas en inglés) ha determinado que se ha cumplido o se cumplirá con los requisitos de limpieza, para abordar la contaminación relacionada con el terreno Former Union Wire Die Corp. ("el terreno"), ubicado en 39-40 30th Street, Long Island City, Queens, el cual forma parte del Programa de limpieza *brownfield*, o de "sitios contaminados" en español, del estado de Nueva York. Por favor, consulte el mapa para conocer la ubicación del terreno.

Para obtener información adicional sobre la zona, incluyendo resúmenes ambientales y de evaluación de salud, visite la página web de NYSDEC:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/external/derexternal/haz/details.cfm?pageid=3&progno=C241163>

Las actividades de limpieza fueron realizadas por Ganesh Management, con supervisión del NYSDEC. Dicho organismo aprobó un Informe final de ingeniería (FER, por sus siglas en inglés) y emitió un Certificado de culminación (COC, por sus siglas en inglés) sobre el terreno. Las copias del Informe final de ingeniería y el aviso del Certificado de culminación están disponibles en las ubicaciones identificadas en esta hoja como "Dónde encontrar información".

Las actividades de limpieza fueron realizadas por Ganesh Management, con supervisión del NYSDEC. Este organismo aprobó un Informe final de ingeniería (FER, por sus siglas en inglés) y emitió un Certificado de culminación (COC, por sus siglas en inglés) sobre el terreno. Las copias del Informe final de ingeniería y el aviso del Certificado de culminación están disponibles en las ubicaciones identificadas en esta hoja como "Dónde encontrar información".

#### Culminación del proyecto

- Se instaló un sistema de extracción de vapores del suelo (SVE, por sus siglas en inglés) para tratar el suelo contaminado debajo del edificio, utilizando un sistema de vacío. Este sistema elimina el tricloroetano (TCE) del suelo y de los vapores del suelo, y evita que el vapor del suelo contaminado ingrese al edificio;
- Esta medida requiere mantener la cubierta existente en el terreno, que consiste en un edificio y el pavimento, para evitar la exposición al suelo que está debajo del edificio y a sus entradas. El suelo contiene algunos metales y compuestos del petróleo; y
- Se han implementado medidas administrativas (conocidas como medidas institucionales), que incluyen un plan de facilitación y gestión en el terreno. Estas medidas requieren monitoreo y reportes

## **Informe final de ingeniería aprobado**

NYSDEC ha aprobado el Informe final de ingeniería (FER, por sus siglas en inglés), el cual:

- 1) Describe las actividades de limpieza culminadas.
- 2) Certifica que los requisitos de la zona se hayan cumplido o se cumplirán.
- 3) Describe las medidas institucionales/de ingeniería que serán utilizadas. Una *medida institucional* es una restricción no física sobre el uso del terreno. Por ejemplo, una restricción en las escrituras, cuando la contaminación residual después de una acción de limpieza permite que el terreno sea adecuado para algunos usos, pero no para todos. El *control técnico* es una barrera o método físico para controlar la contaminación, como una cubierta o barrera de vapor.
- 4) Certifica que NYSDEC ha aprobado un plan de gestión en el terreno para cualquier control de ingeniería utilizado en el lugar.

Estas son las medidas institucionales que se han implementado o se implementarán en el terreno:

- Servidumbre ambiental
- Plan de gestión del terreno
- Plan de funcionamiento y mantenimiento
- Plan de monitoreo
- Restricción de uso de aguas subterráneas

Estos son los controles de ingeniería que se han implementado o se implementarán en el terreno:

- Sistema de extracción de vapor de agua
- Sistema de cubiertas

## **Próximos pasos**

Con la obtención de un Certificado de culminación (COC, por sus siglas en inglés), el solicitante es elegible para reurbanizar el terreno. Además, el solicitante:

- No tiene responsabilidad ante el Estado por la contaminación en el terreno o procedente del mismo, sujeto a ciertas condiciones; y
- Es elegible para la obtención de créditos fiscales que compensen los costos de las actividades de limpieza, y estimulen la reurbanización del terreno.

El Certificado de culminación (COC) podría ser modificado o revocado si, por ejemplo, se incumplen los términos establecidos en la orden o el acuerdo con NYSDEC.

## **Antecedentes**

Ubicación: el terreno está ubicado en Long Island City, Queens, esquina de 30th Street y 40th Ave.

Características del terreno: hay un edificio de 2 pisos en el lugar. El primer piso es principalmente de almacenamiento, y el segundo piso se utiliza como espacio de oficina.

Zonificación actual y uso de la tierra: el lugar está zonificado M1-3/R7X. M1 indica el uso industrial ligero, mientras que R7X es un distrito residencial de mayor densidad (apartamentos). El edificio está actualmente ocupado por un distribuidor de comunicaciones inalámbricas. Se prevé que el uso futuro sea una combinación entre uso comercial y residencial restringido.

Uso anterior del terreno: el terreno no se había urbanizado, hasta algún momento entre 1915 y 1936. En 1936, el lugar fue ocupado por una gasolinera. La propiedad se reurbanizó en 1947, convirtiéndose en un almacén de 2 pisos, que fue utilizado por Optical Products Corporation para fabricación y envío, y como oficina. Otros ocupantes del edificio incluyen Union Wire Die Corp. (1960s - 1980s), National Tea Packaging Co. Inc. (1962 - 1991) y un almacén (1991 - 2006).

Geología e hidrogeología del terreno: los suelos subsuperficiales del terreno consisten en una mezcla de un relleno limoso no nativo, a una profundidad de entre 0 a 6 pies por debajo del nivel del suelo (fbg, por sus siglas en inglés). El relleno es seguido por una arena limosa. Se observó una arena gruesa en dos de las perforaciones, en lugar de arena limosa. El basamento rocoso es intrusivo ígneo, y está clasificado como granodiorita de Ravenswood de la era del Ordovícico medio al Cámbrico medio. Los sedimentos no consolidados se superponen al basamento rocoso, y consisten en arena envejecida del Pleistoceno, grava y arcillas limosas. La elevación del terreno es de 28 pies sobre el Dato Vertical Geodésico Nacional. La topografía del área se inclina gradualmente hacia el sureste.

El agua subterránea en el terreno está presente bajo las condiciones del nivel freático, a una profundidad de aproximadamente 20 pies debajo del nivel del suelo. La inspección del terreno indica flujo del agua subterránea hacia el sur-sureste.

**Programa de limpieza *brownfield*:** El Programa de limpieza *brownfield* de Nueva York (BCP, por sus siglas en inglés) fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas, conocidas como *brownfields*, o "sitios contaminados" en español, para que puedan ser reutilizadas y reconstruidas. Estos usos pueden incluir recreación, vivienda, comercio u otros.

Un terreno *brownfield* es cualquier propiedad real donde un contaminante está presente a niveles que exceden los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios y regulaciones basados en la salud o el ambiente, que han sido adoptados por el DEC, y son aplicables en base al uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las regulaciones que correspondan.

Para obtener más información sobre el BCP, visite: <http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

## PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

### Dónde encontrar información:

Los documentos del proyecto están disponibles en las siguientes direcciones, para ayudar al público a mantenerse informado.

Long Island City Library  
37-44 21st Street  
Long Island City, NY 11101  
Teléfono: 718-752-3700

Queens Community Board 1  
45-02 Ditmars Ave, LL Suite 125  
Astoria, NY 11105  
Teléfono: 518-626-1021

## **A quién contactar**

Sus comentarios y preguntas siempre son bienvenidos, y deben ser dirigidos a:

### Preguntas relacionadas con los proyectos

Ruth Curley  
NYS Department of Environmental Conservation  
Division of Environmental Remediation  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
Tel: 518-402-9767  
Email: ruth.curley@dec.ny.gov

### Preguntas de salud relacionadas con el terreno

Eamonn O'Neil  
New York State Department of Health  
Empire State Plaza Corning Tower 1787  
Albany, NY 12237  
Tel: 518-402-7860  
Email: BEEI@health.ny.gov

**Lo invitamos a compartir esta hoja de información con sus vecinos e inquilinos, y/o publicarla en áreas transitadas de su edificio para que todos puedan verla.**

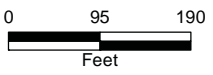
### **Reciba información sobre el terreno por correo electrónico**

Reciba más información de este tipo en su correo electrónico.  
NYSDEC lo invita a suscribirse a una o más listas de correos sobre terrenos contaminados, visitando esta página web:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>.

Es fácil, gratis y podrá mantenerse informado.

Como miembro de una lista de correos, usted recibirá periódicamente anuncios sobre los terrenos contaminados en todos los países que haya seleccionado. .



Mapa de  
Ubicación del Sitio  
Former Union Wire Corporation  
Long Island City, Queens  
Sitio No. C241163